

Abantu NEMIKUBA YABO BENCANA BIKO ABELUNGU.

Inxa amanywe inxina enkulu ezin... ukutimula site kung'akuba-kona kwomntu.

Akuk' muna ongez'nyanya esezidhlela ikudhla okuzisa egabikanga entosini...

Kung' nzeke ukuba emzini wenkosi kw'akhe bantu akhe abaziwayo...

Abesi azana neintombi babegesa babukeke kahle baqole ngamaka...

Izwi dikulunywa ngabalingi abati uTshaki wabe engama...

Aku anyiwe muna ukubani afyane umango: buningi buntu ababefela ukufuyi...

Izwelele lona ngisigango esikulu: inxa iNtupha inqaba abesifazana...

Izi uti ukung'amb' indhlele' usiko ibi akuti lovo ng'akuti: kung'abalo...

kwasekuthwa kuzambuse indhlebe, angabi isicute loku ece ineku yenkosi.

Abakwa Ndhlovu kabayidili indhlovu ngoba ngeyakubo; inkosi yakona. Kopa labantu bazezinhlobo eziningi...

Imvungo ebhincwa lapa kuyiwa empini yilona: Imfene, ingwe, nezinye izilwane...

Insele nenyegezeli zilungele ukubhincwa yinkosi, ngoba lezi ziyamawane...

Isilwane esikulu esashilupa abantu ngokubambela abantwana babo kwaku isiqumadavu...

Abantwana bonke abasandu kuzalwa—abesilisa nabesifazane—babezala qede...

Umkuba lona owenziwa ng'amakosi wokubeka umntwana ozalwa muva wenzwe...

Umlungu angamangali lapa ezwa amuntu ekuluma esola ngezifo eziningi ezibulala...

The Editor does not hold himself responsible for the opinion of the Correspondents.

ILANGA LASE NATAL

Friday, October 15, 1915.

Culture.

In these days of professed culture, and especially since we have had Teutonic Culture thrown at us, people are becoming critical as to the dependability of those professions.

Imvungo ebhincwa lapa kuyiwa empini yilona: Imfene, ingwe, nezinye izilwane ezi yisigango, kodwa umziki, nempuzi, nonogwaja, nenteshu no cakide kungefakwe noyedwa umntu.

The Natal Native Congress

MEETING HELD AT NEWCASTLE ON 5th AND 6th OCT., 1915.

The Annual Meeting of the Natal Native Congress was held at Newcastle on the 5th and 6th October, 1915.

There was a very large attendance of Delegates from all parts of Natal, which filled the Town Hall of Newcastle to its utmost capacity.

Among other things in his address of welcome, the Mayor said:—It is a good thing to have these Native Congresses, because they voice the opinion of the Natives, and the Government is in a position to know what the Natives want.

IN A RECENT COPY OF THE MERCURY there was a suggestion to start Municipal Insurance.

Umlungu angamangali lapa ezwa amuntu ekuluma esola ngezifo eziningi ezibulala izinkomo, ab'es'eti 'kulelwa ngabelungu. Seloko nako kwokoko endulo akubonange kubakona loku'kufa kwompup, kwamakizane, kuka rindwerp...

tionally to conserve our economic process, if we do not so, we shall suffer dearly for neglecting to guard ourselves when we had the opportunity.

THE NATIONALISTS APPEAR TO HAVE adopted the roll of the Are they much injured party. Victimized? and of course their partisans believe that they really are a much injured people.

To support their delusion they look back, far enough to suit themselves in holding a hostile position to anything that does not fit in with their own tradition. Strongly imbued with the righteousness of their exclusiveness, they become observed with a low down mania of religiosity, and then with consummate impudence turn round and ask, Are we not victimized?

THE NATIVE IS BLAMED FOR THE fault of his employer Is the Native used Discreetly? yer is not easily convinced that for so fixed is his idea of his own integrity that he is fully persuaded that his servant is the fool, and not himself.

He then spoke of the education of Natives and said that he was very much interested in this question, and that he has discussed the matter with Missionaries and others as to the most useful form of education for Natives, and he had come to the conclusion that industrial training was essential, and that this did not only apply to Natives but was of general application.

The Natal Native Congress

MEETING HELD AT NEWCASTLE ON 5th AND 6th OCT., 1915.

The Annual Meeting of the Natal Native Congress was held at Newcastle on the 5th and 6th October, 1915.

There was a very large attendance of Delegates from all parts of Natal, which filled the Town Hall of Newcastle to its utmost capacity.

Among other things in his address of welcome, the Mayor said:—It is a good thing to have these Native Congresses, because they voice the opinion of the Natives, and the Government is in a position to know what the Natives want.

IN A RECENT COPY OF THE MERCURY there was a suggestion to start Municipal Insurance.

Umlungu angamangali lapa ezwa amuntu ekuluma esola ngezifo eziningi ezibulala izinkomo, ab'es'eti 'kulelwa ngabelungu. Seloko nako kwokoko endulo akubonange kubakona loku'kufa kwompup, kwamakizane, kuka rindwerp...

that effort should be made to stop the spread of this scourge. I see a good deal of it in my district, in the neighbourhood of the Coal Mines.

"The second thing is with regard to beer drinking which I consider is at the root of many crimes and faction fights. You should call the attention of the Government to the necessity of more stringent control of beer-drinking.

Mr. Addison, the Chief Native Commissioner then spoke. He said:— "I was invited by the Chairman of the Natal Native Congress, and I am very glad to be here and see this great gathering of Natives.

"You all know that Commissioners have gone through the country and are soon to present their report to the Government, and Parliament will act upon their report. The Chairman of the Commissioners took a great deal of trouble to explain to you the objects of the Act, and I shall not have anything to say to you until the report is published."

He then spoke of the education of Natives and said that he was very much interested in this question, and that he has discussed the matter with Missionaries and others as to the most useful form of education for Natives, and he had come to the conclusion that industrial training was essential, and that this did not only apply to Natives but was of general application.

He also spoke of the excellent accommodation in Durban for Natives working there, but thought that it was a pity the Natives did not make more use of these fine buildings recently erected but preferred to live under unhealthy conditions mixing up with low whites, with the result that their girls became ruined with this connection with the undesirable section of the white population.

Rev. John L. Dube, on behalf of the Congress made an address in reply to these three gentlemen. Referring to the Mayor, he said:—

"We wish in all our towns we had such white Mayors, and that they took such deep interest in the welfare of the Native people as Mr. Armitage does. His words were most inspiring to us, and his giving of the Town Hall is most highly appreciated by all of us.

"Referring to what the Chief Native Commissioner said, on behalf of the Meeting he wished to warmly thank the Commissioner for taking the trouble of coming all the way to Newcastle to represent the Government. This is the second time that the Native Affairs Department has recognised our Association in this way, by sending one of its officers to our meeting. This is as far as it should be, and we trust the day is not far distant when the Chief Native Commissioner will preside over us as a Native Council, officially recognised by the Government as part of the Constitution with its own definite place in the political life of the country."

"He then said he regretted very much that the Commissioner had not said more about the Natives Land Act. This was the most important matter in the Native mind at the present time. In the large audience before him there were hundreds who had been driven away from farms and made homeless, before any provision was made for them. They cannot be accepted by white people as rent paying tenants, but must accept servile conditions under European landlords. This was specially to be deplored as it was understood by the Natives that during the war the matter should be held in abeyance pending the publication of the report of the Commissioners."

Mr. Dube said furthermore that he was glad to hear that the Commissioner was interested in Native Education, but he regretted to say that the educated Natives are debarred from holding Government positions, such as Zulu interpreters or Clerks.

After Mr. Dube had spoken Mr. Muenbu, the local Chairman of the Newcastle Branch of the Natal Native Congress, said that he was very glad to see the Chief Native Commissioner, and that one of the local Chiefs Nkabinane had given an ox to be slaughtered for him, and that the other Chiefs had given Mr. Dube an ox for slaughter.

The Natives Land Act and its New Phase.

The Editor "ILANGA."

Sir,—If you will allow me I propose only for a time—and whilst I am making further enquiries as to the treatment of Natives in various departments of life—to defer the question of the Civil Service in order to bring to the notice of your readers another phase of the iniquity of the notorious Natives Land Act and the possibilities under which the enacting methods of carrying out the most squalid ambitions of the White Race shall be prosecuted with success.

"I was invited by the Chairman of the Natal Native Congress, and I am very glad to be here and see this great gathering of Natives. The first thing I wish to speak to you about is the War. "You all remember how General Botha went up to German South West Africa and conquered that great territory for the Empire, and there is to-day being waged in Europe the greatest war that the world has ever seen. The people engaged in it are counted by the millions, but we trust that we shall soon be successful. Sir John French says he thinks success is near. The second matter concerning what I want to speak to you about is the Natives Land Act."

"You all know that Commissioners have gone through the country and are soon to present their report to the Government, and Parliament will act upon their report. The Chairman of the Commissioners took a great deal of trouble to explain to you the objects of the Act, and I shall not have anything to say to you until the report is published."

He then spoke of the education of Natives and said that he was very much interested in this question, and that he has discussed the matter with Missionaries and others as to the most useful form of education for Natives, and he had come to the conclusion that industrial training was essential, and that this did not only apply to Natives but was of general application.

He also spoke of the excellent accommodation in Durban for Natives working there, but thought that it was a pity the Natives did not make more use of these fine buildings recently erected but preferred to live under unhealthy conditions mixing up with low whites, with the result that their girls became ruined with this connection with the undesirable section of the white population.

Rev. John L. Dube, on behalf of the Congress made an address in reply to these three gentlemen. Referring to the Mayor, he said:—

"We wish in all our towns we had such white Mayors, and that they took such deep interest in the welfare of the Native people as Mr. Armitage does. His words were most inspiring to us, and his giving of the Town Hall is most highly appreciated by all of us.

"Referring to what the Chief Native Commissioner said, on behalf of the Meeting he wished to warmly thank the Commissioner for taking the trouble of coming all the way to Newcastle to represent the Government. This is the second time that the Native Affairs Department has recognised our Association in this way, by sending one of its officers to our meeting. This is as far as it should be, and we trust the day is not far distant when the Chief Native Commissioner will preside over us as a Native Council, officially recognised by the Government as part of the Constitution with its own definite place in the political life of the country."

"He then said he regretted very much that the Commissioner had not said more about the Natives Land Act. This was the most important matter in the Native mind at the present time. In the large audience before him there were hundreds who had been driven away from farms and made homeless, before any provision was made for them. They cannot be accepted by white people as rent paying tenants, but must accept servile conditions under European landlords. This was specially to be deplored as it was understood by the Natives that during the war the matter should be held in abeyance pending the publication of the report of the Commissioners."

Mr. Dube said furthermore that he was glad to hear that the Commissioner was interested in Native Education, but he regretted to say that the educated Natives are debarred from holding Government positions, such as Zulu interpreters or Clerks.

After Mr. Dube had spoken Mr. Muenbu, the local Chairman of the Newcastle Branch of the Natal Native Congress, said that he was very glad to see the Chief Native Commissioner, and that one of the local Chiefs Nkabinane had given an ox to be slaughtered for him, and that the other Chiefs had given Mr. Dube an ox for slaughter.

to bring about our immediate emancipation.

Yours etc.,

H. SELBY Msimang, Corresponding Secretary S. A. N. N. Congress.

[The fiction of our correspondent has been such that we have been compelled to delete portions of his letter. Ed. I.]

Courts Held Up.

SERIOUS SHORTAGE OF INTERPRETERS.

BUSINESS DELAYED.

The following discovery has been made by the "Sunday Times."

The past week has revealed a serious shortage of interpreters in the Johannesburg police courts, with the result that business has been held up, and the cost to the country has been increased.

In the course of promotion one of the competent interpreters has been sent away. In the effort to replace him two other men were employed, but it was found that they had not command of a sufficient number of Native languages and dialects to carry on the work. At least one more man who knows the requisite number of dialects is needed for the courts.

It is a remarkable fact that in the value in the Johannesburg courts an interpreter requires to know English, Dutch, and four or five Native dialects. Mr. McCormick, the Supreme Court interpreter, has seven or eight Native dialects in addition to English and Dutch, and it sometimes happens that in a single case he is required to use his knowledge of the two white languages and four or five Native dialects. In such cases the fee for such attainments is a very serious one, and in the majority of cases the linguists find lucrative employment with mining companies or other commercial concerns.

The reason that highly qualified interpreters do not very often get into the Government service is to be found in the fact that the pay is hopelessly inadequate. They have to start at 12/6 a day, and, after several years' service, they may get as high as £25 a month. Apart from the fact that the wages are so low as to be unattractive to highly qualified men, there is the question of the fair treatment of prisoners and the whole matter of justice. An interpreter should be in a position not to be tempted by a small bribe to influence the course of a case.

GENERAL NOTES.

The great war continues to rouse great thoughts in men's minds, which to the dismay of many of the over-riders spells a bad time to come; for the average man push enough will a stake to the fact that he too has rights as well as the other fellow.

It is said that not one of the European countries, within five years after the war, will be or can be as they were a year ago.

Among the great changes that are upon us there is probably none that will exceed in importance the change that is coming upon religious institutions. It will look like destruction, but it will be preservation of what is really needed for the public good. Intellectual faith will have to make way for really useful facts.

The Kaiser's smashing ability will be most ironical to himself, for it breaks up these things most measured by him and such creatures as himself. The lesson is a bitter one, but there is no better way of learning if it has to be learned.